

УДК 378.14:61:81=111

ТЕКСТ КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Прудникова О.В.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Введение. В последнее время вопросы обучения иностранному языку как средству общения приобрели особое значение в связи с интенсивным развитием международных связей, ориентацией высшего образования на международные образовательные стандарты. В связи с этим возникает необходимость более тщательной языковой подготовки студентов как языковых, так и неязыковых вузов.

Цель работы. Изучить основные критерии отбора текстового материала и виды упражнений, направленных на развитие монологической речи.

Материал и методы. Анализ методической литературы по обозначенной проблеме.

Результаты и обсуждение. В медицинском вузе основное внимание при обучении иностранному языку уделяется пониманию научной медицинской литературы и монологическому высказыванию в пределах изученного языкового материала по специальности. Задачей преподавателя является подготовка студентов к самостоятельной работе с иностранной научной медицинской литературой, а также формирование умений монологического высказывания. В образовательном процессе по иностранному языку текст выступает как одно из важнейших средств обучения. Конечной целью формирования умений устной монологической речи на его основе является свободное высказывание по поводу прочитанного. Значение чтения трудно переоценить, если учесть, что обучение происходит вне языковой среды. Используя новую информацию учебных текстов, преподаватель должен стремиться побуждать студентов произвести речевое действие, максимально соответствующее определенной ситуации.

Немаловажным является вопрос о критериях отбора текстов, используемых в образовательном процессе. На основании анализа методической литературы можно сделать вывод, что основными критериями являются: доступность; соответствие психологическим и возрастным особенностям и интересам обучаемых; информативность; ситуативность; социокультурная насыщенность; коммуникативная направленность; профессиональная направленность или соответствие специализации обучаемых; способствовать дальнейшему когнитивному развитию обучаемых.

Понимание читаемого материала предполагает осуществление целого комплекса операций: выделение смысловых частей, соотнесение нового материала с прошлым опытом, переосмысление читаемого своими словами и так далее. Таким образом, при работе с текстом нельзя ограничиваться усвоением лишь содержащихся в нем языковых средств. Необходимо добиваться овладения адекватными способами извлечения из письменных источников фактического материала и последующей коммуникативно-структурной его организации. В дальнейшем деятельность студента должна быть направлена на сокращение и расширение содержащейся в тексте предметно-смысловой информации, что предполагает одновременное закрепление и автоматизацию соответствующего лексического и грамматического материала. На базе текста можно выполнять следующие типы упражнений: упражнения для развития монологической речи, ориентированные на извлечение содержательной информации; упражнения на преобразование (трансформацию) информации с опорой на текст; упражнения, направленные на составление свободного высказывания по теме текста.

Целью упражнений первого типа является обучение студентов извлекать фактическую информацию из текста и воспроизводить отобранные факты в соответствии с учебно-речевой ситуацией. Сюда относятся следующие упражнения: 1. Найти ответы на предложенные вопросы. 2. Подтвердить правильность или ложность утверждений. 3. Расставить предложения по порядку. 4. Найти соответствия. 5. Выполнить задание на множественный выбор. 6. Вставить подходящее по смыслу слово или предложение, пропущенное в тексте. Целью упражнений второго типа является обучение студентов монологическому высказыванию по поводу прочитанного, предполагающему разного рода изменения в содержательном и языковом отношениях. Трансформация содержательных и языковых средств связана с операциями сжатия и расширения представленной в тексте информации, с проведением всевозможных аналогий, перестановок частей и отдельных фактов текста. Эта группа упражнений призвана сделать речевой навык готовым к включению в самые различные контексты и переносу в самые различные ситуации речевого общения. По тексту возможны следующие упражнения: 1. Постановка вопросов к выделенным словам и выражениям. 2. Конструирование предложений из слов, взятых из разных предложений текста. 3. Замена слов синонимичными. 4. Нахождение антонимов. 5. Составление ситуаций по выделенным грамматическим конструкциям и словам по тексту.

Целью упражнений третьего типа является завершение формирования умения устного монологического высказывания на базе текста. К основными упражнениями этого типа относят следующие: выражение собственного мнения относительно правильности поступка персонажа, обоснование выводов и умозаключений, использование фактов из текста при изложении какой-либо из пройденной ранее тем.

Выводы. Современный выпускник неязыкового вуза должен владеть навыками иноязычного общения в условиях профессиональной деятельности, в процессе которой возникает необходимость высказать свою точку зрения по интересующим вопросам, обосновать ее, прокомментировать информацию по прочитанным иноязычным источникам.

Литература:

1. Милотаева, О.С. Текст как основа обучения подготовленному монологическому высказыванию на практических занятиях по иностранному языку в техническом вузе / О. С. Милотаева // Молодой ученый. – 2015. – №10. – С. 1225–1227.

2. Параметры аутентичного учебного текста / Е.В. Носонович [и др.] // Иностранные языки в школе. – 1999. – №1. – С.18-23.

3. Комарова, Е. В. Реферирование как один из самых распространенных приемов работы с иноязычным текстом в процессе обучения иностранному языку в вузе / Е. В. Комарова // Молодой ученый. – 2015. – № 5. – С. 482–484.

УДК 81

ARZTBRIEF: СТРУКТУРА, ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Пуна И.А.

УО « Витебский государственный медицинский университет»

Введение. Перевод слов, обозначающих официальные медицинские документы, с немецкого языка на русский язык иногда вызывает трудности. Одни имеют точный перевод, поскольку отражают идентичные понятия (*der Operationsbericht – протокол операции*), другим трудно подобрать соответствующий перевод, так как аналогичный вид документа отсутствует в русском языке (*der Arztbrief*). Этот термин представляет для нас